

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Molière's Charakter-Komödien**

Der Misanthrop

**Molière**

**Hildburghausen, 1865**

Akt V

[urn:nbn:de:bsz:31-88849](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-88849)

## Fünfter Akt.

### Erster Auftritt.

Alceſt. Philint.

Alceſt.

Gefagt iſt der Entſchluß, ich ſag': es bleibt dabei.

Philint.

Zwingt dieſer Schlag Sie denn, wie heftig er auch ſei?

Alceſt.

Nein, nein, Sie mögen thun und reden, was Sie wollen,  
Ich weiß, daß, was ich will, Sie nicht verhindern ſollen.  
Die Niederträchtigkeit der Menſchen iſt zu groß,  
Und vom Verkehr der Welt ſag' ich mich gänzlich los.  
Wie? Ehrgefühl und Recht, Geſetz und Billigkeit,  
Sie ſtehn in dem Prozeß durchaus auf meiner Seit';  
Laut ſagt man überall, daß ich im Rechte ſei,  
Ich baue feſt darauf, beruh'ge mich dabei,  
Und was iſt der Erfolg? Ach, kläglich täuſcht' ich mich,  
Das Recht, es iſt für mich, und wer verkert, bin ich.  
Ein Menſch, deß Schurkerei bei Allen längſt bekannt,  
Gewinnt und trägt den Preis davon mit fecker Hand.  
Die Treu', die Rechtlichkeit, ſie gehn dabei zu Grund;  
Indem er mich erwürgt, gibt er ſein Recht mir kund,  
Mit arger Hinterliſt, mit gleißendem Geſichte  
Beſticht er ſchlau und klug das Urtheil der Gerichte,  
Die Unſchuld iſt beſiegt, das gute Recht verhöhnt,  
Und er, er bringt's dahin, daß man die Schande krönt;



Noch mehr, es wird in's Volk ein schlechtes Buch gebracht, <sup>20)</sup>  
 So scheußlich, daß, wer's liest, sich dadurch schuldig macht,  
 Für welches die Justiz die ärgste Straf' erkennt,  
 Und ich bin's, den der Schelm als den Verfasser nennt.  
 Und jener Herr Dront fängt auch zu flüstern an  
 Und hilft bei dem Betrug, so viel er helfen kann,  
 Er, den der ganze Hof für brav und ehrlich hält.  
 Ich habe nichts gethan, als ihm nur vorgestellt,  
 Was meiner Meinung nach von dem Sonett zu sagen,  
 Da er nicht unterließ, mit Lesen mich zu plagen;  
 Weil ich ihm unverhüllt, was meine Ansicht, zeige,  
 Ihn nicht betrügen will, die Wahrheit nicht verschweige,  
 So hilft er mit dabei, mich jener Schuld zu zeihn,  
 Und stellt hinüber sich in meiner Gegner Reihn,  
 Und nie wird dieser Groll aus seiner Seele schwinden,  
 Bloss weil ich sein Sonett so hübsch nicht konnte finden.  
 Beim ew'gen Gott, so ist der Menschen Herz und Sinn,  
 Zu solcher Handlungsweiß' führt Eitelkeit sie hin!  
 Das ist das Ehrgefühl, das ist die Redlichkeit,  
 Das ist die Tugend, wie sie herrscht in dieser Zeit.  
 Doch fort, zu lange schon ertrug ich dieses Joch,  
 Fort aus der Würdergruft, fort aus dem Diebesloch!  
 Da ihr wie Wölfe lebt, obgleich ihr Menschen seid,  
 Sag' ich mich von euch los für alle Lebenszeit. <sup>21)</sup>

**Philint.**

Sie gehn ein wenig rasch voran in diesen Sachen,  
 So schlimm ist's denn doch nicht, Meest, wie Sie es machen;  
 Wie man auch gegen Sie gewirkt mit List und Kraft,  
 Es half bis jetzt zu nichts, Sie sind noch nicht in Haft, —  
 Sein trüg'rischer Bericht wird in sich selbst vergehn,  
 Es kann für diesen Herrn noch Schlimmes draus entstehen.

**Meest.**

Ach, diesem Menschen macht so etwas gar nicht bange,  
 Das Recht zur Schurkerei besitzt er ja schon lange,



Und weit entfernt, daß ihm die Sache Schaden bringt,  
Wett' ich, daß er dadurch noch Vortheil sich erringt.

**Philint.**

Bei Allem dem ist klar: man leget kein Gewicht  
Auf das, was gegen Sie er Alles thut und spricht,  
Sie könnten darum schon sich Ihrer Sorg' entschlagen;  
Was den Prozeß betrifft, um den Sie sich beklagen,  
So könnten Sie ihn ja mit neuer Kraft betreiben  
Und gegen den Beschluß —

**Alceſt.**

Nein, dabei soll es bleiben.

Wie groß die Summ' auch sei, die ich dabei verliere,  
Ich wünsche dennoch nicht, daß man den Spruch kassiere,  
Er zeigt zu klar, wie man's jetzt mit dem Rechte treibt,  
Drum will ich, daß auch dies für alle Nachwelt bleibt,  
Als Zeugniß und Beweis, wie weit in unsrer Zeit  
Die Menschen es gebracht in Niederträchtigkeit.  
Zwar zwanzigtausend Francs mag wohl mein Schaden sein,  
Doch zwanzigtausend Francs, die mir das Recht verleihn,  
Auf die verderbte Welt mit Flücken drein zu fahren,  
Und ew'gen Groll auf sie im Busen zu bewahren! <sup>29)</sup>

**Philint.**

Jedoch —

**Alceſt.**

Jedoch? — Umsonst, Philint, ist Ihr Bestreben,  
Sie können mir darob nicht weitren Aufschluß geben;  
Entschuld'gen Sie vielleicht die Sache noch sogar,  
Den Greu'l, der hier geschieht, und das ganz offenbar? —

**Philint.**

Ich stimme alle dem, was Sie behaupten, bei,  
Daß bloßer Eigennutz allein am Ruder sei;  
Und List und Trug ist's, was die Oberhand gewinnt,  
Die Menschen sollten so nicht sein, wie sie jetzt sind.



Doch wenn wir auch durch sie der Unbill viel erleiden,  
 So ist das noch kein Grund, die Menschen zu vermeiden,  
 Denn ihre Schwäche gibt Gelegenheit dazu,  
 Daß man sich übt und stärkt in philosophischer Ruh.  
 Das ist es ja, worin die Tugend sich enthüllt,  
 Denn wäre rings die Welt von Redlichkeit erfüllt,  
 Denn wären Alle rein und edel, sanft und schlicht,  
 Die meisten Tugenden, man brauchte sie ja nicht.  
 Die Sitte will's einmal, daß man Geduld bewährt,  
 Wenn uns auch hie und da ein Unrecht widerfährt,  
 Und so wie sich ein Herz, das sich der Tugend weicht . . . —

**Alceſt.**

Sie sprechen da, mein Herr, mit viel Beredsamkeit,  
 An guten Gründen sind Sie wahrlich überreich;  
 Doch Sie verschwenden Zeit und Redekunst zugleich,  
 Denn mir rath die Vernunft, daß ich mich ganz entferne,  
 Da ich die Zunge nie im Zaum zu halten lerne;  
 Ich stehe für das Wort, das mir entfährt, nicht ein,  
 Und würde überall in Streit verwickelt sein.  
 Drum lassen Sie's; — ich wart' auf Celimene hier,  
 Einstimmen soll sie ganz in diesen Plan mit mir:  
 So werd' ich sehn, ob echt die Neigung ist und wahr;  
 Dies ist der Augenblick, er mache Alles klar. —

**Philint.**

So gehn wir unterdeß zu Cianten hin.

**Alceſt.**

Nein, zu viel Sorg' und Qual belästigt mir den Sinn.  
 Gehn Sie hinauf, doch mich, mich lassen Sie allein  
 In diesem Winkel hier mit meiner düstren Pein.

**Philint.**

Sie wählten da, Alceſt, ein wunderbarlich Geleit;  
 Ich frag' Cianten, ob zu kommen sie bereit.



## Zweiter Auftritt.

Celimene. Dront. Alceß.

Dront.

An Ihnen ist's, Madam, daß Sie Entscheidung bringen,  
 Ob jenes holde Band uns endlich soll umschlingen;  
 Gewißheit sollen Sie darüber mir verleihn;  
 Ein Liebender erträgt nicht lang des Zweifels Pein.  
 Wenn meine Gluth Ihr Herz zu rühren fähig war,  
 So bitt' ich, zeigen Sie es offen mir und klar.  
 Doch das, warum ich jetzt am meisten möchte flehn,  
 Ist, als Rival nicht mehr Alcesten hier zu sehn;  
 So opf'ren Sie ihn doch für meiner Liebe Glück,  
 Von heut an bleib' er fort und kehre nicht zurück.

Celimene.

Wie kommt's, daß gegen ihn Sie so von Zorn entbrannt?  
 Sie haben seinen Werth ja immer anerkannt.

Dront.

Der Rede braucht es nicht, Madam, um diesen Herrn;  
 Wie's mit der Neigung steht, das aber wüßst' ich gern.  
 Entscheiden Sie sich doch: wen wählen Sie von beiden?  
 Ich warte nur darauf, um selbst mich zu entscheiden.

Alceß

(kommt aus dem Hintergrunde hervor).

Der Herr hat Recht, Madam, erklären Sie sich frei;  
 Der Forderung, die er thut, stimm' ich von Herzen bei.  
 Mich treibt dieselbe Gluth, dieselbe Sorg' hierher,  
 Auch meine Liebe strebt nach sicherer Gewähr;  
 Es dienet ja zu nichts, die Sachen aufzuschieben,  
 Und jetzt ist der Moment, zu sagen, wen Sie lieben.

Dront.

Ich möchte nicht, mein Herr, durch all zu heft'ges Dringen  
 Sie um der Liebe Glück, um Ihren Vortheil bringen.



**Alceſt.**

Ich möchte nicht, und mag's auch eifersüchtig scheinen,  
Mit einem Andren mich im Liebesglück vereinen.

**Oront.**

Wenn mehr zu Ihnen sich das Herz der Dame neigt —

**Alceſt.**

Wenn sich bei ihr für Sie, mein Herr, mehr Neigung zeigt —

**Oront.**

So schwör' ich Ihnen, ganz auf Hoffnung zu verzichten.

**Alceſt.**

So schwör' ich Ihnen, nie mein Aug' auf sie zu richten.

**Oront.**

An Ihnen ist's, Madam, mir offen jetzt zu sagen —

**Alceſt.**

Madam, Sie können dies ganz ohne Umschweif wagen.

**Oront.**

So sagen Sie mir kurz, wohin Ihr Wunsch sich lenkt.

**Alceſt.**

So sprechen Sie es aus, wem Sie Ihr Herz geschenkt.

**Oront.**

Wie, die Entscheidung, wird sie Ihnen denn so schwer?

**Alceſt.**

Wie so, Sie schwanken noch im Wählen hin und her?

**Celimene.**

Mein Gott, Sie drängen ja mit großer Heftigkeit;  
Verließ Sie ganz und gar denn die Besonnenheit?  
Ich weiß sehr wohl, für wen des Herzens Neigung spricht,  
Wem es sich widmen soll, darüber schwankt es nicht,  
In diesem Punkte kann mich nie ein Zweifel quälen,  
Denn nichts geschieht so rasch, als mit dem Herzen wählen.



Doch peinlich ist's für mich, und das verhehl' ich nicht,  
Den Ausspruch hier zu thun, den Herrn in's Angesicht;  
Ich meine, solch' ein Wort, so schmerzlich und so hart,  
Spricht man nicht gerne aus in Andern Gegenwart.  
Des Herzens Meinung läßt sich auch im Stillen sagen,  
Man braucht damit ja nicht in's Angesicht zu schlagen;  
Ein sanftres Zeugniß kann dem Liebenden bekunden,  
Daß er kein günst'ges Ohr für sein Bemühn gefunden.

**Oront.**

Nein, nein, ein offnes Wort erschreckt mich nimmermehr,  
Ich will'ge gern darein —

**Alceß.**

Und ich, ich wünsch' es sehr;  
Je klarer Alles ist, je besser werd' ich's finden,  
Drum lassen Sie sich doch durch keine Rücksicht binden.  
Festhalten Jedermann, das ist Ihr großes Streben;  
Doch jetzt kein Zögern mehr, kein Schwanken und kein Schweben;  
Ich bitte, schenken Sie mir reine Wahrheit ein,  
Sonst wird Ihr Schweigen schon für mich die Antwort sein,  
Ich deut' es dann für mich in meinem schlimmen Sinn  
Und nehme für gesagt, was man nicht sagte, hin.

**Oront.**

Ihr Zorn gefällt mir sehr, ich bin darob ganz froh,  
Denn ich, mein Herr, ich fühl' und denke grade so.

**Gelimene.**

Wie Sie mich beide doch mit Ihren Launen plagen!  
Ist denn gerecht, was Sie von mir zu fordern wagen?  
Sagt' ich denn nicht, warum ich die Erklärung meide?  
Sieh, Elkanke kommt, ich will, daß sie entscheide.



## Dritter Auftritt.

Eliante. Gelimene. Philint. Dront. Alceß.

Gelimene.

Cousin', es dringen hier die Herren auf mich ein,  
 Verschworen gegen mich scheint beider Zorn zu sein;  
 Sie wollen alle zwei, von gleicher Gluth bedrängt,  
 Daß ich erklären soll, wem ich mein Herz geschenkt.  
 Ich soll den Ausspruch thun in Gegenwart der beiden  
 Und einem von den Herrn befehlen, mich zu meiden.  
 Was denken Sie davon? ich bitt', es mir zu sagen.

Eliante.

Darüber müssen Sie, Cousine, mich nicht fragen;  
 Sie treffen es bei mir nicht sonderlich dabei,  
 Sie wissen ja, ich bin sehr offen und sehr frei.

Dront.

Madam, es ist umsonst, daß Sie sich länger sperren.

Alceß.

Zu Hülfe kommt kein Mensch bei Ihrem Ziehn und Zerren.

Dront.

Nur zu, die Schale muß jetzt fallen oder steigen.

Alceß.

Mir ist es schon genug, wenn Sie noch länger schweigen.

Dront.

Ein einzig Wort genügt, um diesen Streit zu schlichten.

Alceß.

Ich brauche Schweigen nur, kann auf das Wort verzichten.



## Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Acast. Clitander. Arfinoe.

**Acast**

(zu Selimene).

Wir beide bitten Sie, die Huld uns zu gewähren  
Und eine Kleinigkeit uns gütigst aufzuklären.

**Clitander**

(zu Dront und Acast).

Das trifft sich ja so gut, wie sich's nur treffen kann,  
Denn diese Sache geht auch Sie ein wenig an.

**Arfinoe**

(zu Selimene).

Sie sind vielleicht erstaunt, Madam, mich hier zu sehn,  
Doch, daß ich kam, das ist auf Jener Wunsch geschehn.  
Sie sprachen bei mir vor und brachten mir Beschwerde  
Von einer Sache, die ich nimmer glauben werde;  
Denn viel zu hoch, Madam, verehr' und acht' ich Sie,  
Und daß Sie das gethan, gewiß, das glaub' ich nie,  
Dem stärksten Zeugniß trat ich unbeirrt entgegen.  
Vergessend unsern Streit der alten Freundschaft wegen  
Kam ich mit ihnen her, denn Zeugin will ich sein,  
Wie Sie aus dem Verdacht hervorgehn klar und rein.

**Acast.**

Ja, zeigen Sie, Madam, ganz ruhig und gelassen,  
In welcher Weise Sie bei diesem Fall sich fassen;  
Sie haben dies Billet Clitandern zugesandt.

**Clitander.**

Acast hat dieses hier, Madam, von Ihrer Hand.

**Acast**

(zu Dront und zu Acast).

Für Sie ist diese Schrift wohl neu nicht, meine Herrn,  
Ich zweifle keineswegs, daß diese Dame gern



Zur Kenntniß ihrer Hand behülflich schon gewesen,  
Doch scheint's der Mühe werth vielleicht, das hier zu lesen.

(Elftanders Billet lesend.)

„Sie sind ein wunderlicher Mensch, daß Sie meine  
Lustigkeit verdammen und mir vorwerfen, ich sei nie so  
vergnügt, als wenn ich fern von Ihnen bin. Nichts ist  
ungerechter, und bitten Sie mich nicht bald für diese Be-  
leidigung um Verzeihung, so vergebe ich Ihnen das in  
meinem Leben nicht. Unsere große Hopfenstange, der  
Vicomte, —“

Wär' er doch hier! —

„Unsere große Hopfenstange <sup>23)</sup>, der Vicomte, mit dem Sie  
ansprechen, um Ihre Klagen zu begründen, ist ein Mensch,  
der mir nicht zusagen könnte, und seit ich ihn drei Vier-  
telstunden lang habe in einen Brunnen speien sehen, um  
Kreise im Wasser zu machen, habe ich nie wieder eine  
gute Meinung von ihm fassen können.

Was den kleinen Marquis betrifft“ —

Ich bin es, meine Herrn, ganz ohne Schmeichelei. —

„Was den kleinen Marquis betrifft, der gestern lange Zeit  
meine Hand in der seinigen hielt, so gibt es, finde ich,  
nichts Kümmerlicheres als seine Person; er gehört zu  
den verdienstvollen Leuten, die nichts als Gut und De-  
gen besitzen. <sup>24)</sup>

„Was den Mann mit den grünen Bändern betrifft, — <sup>25)</sup>

(zu Mcest)

Jetzt kommen Sie, mein Herr! —

„Was den Mann mit den grünen Bändern betrifft, so  
belustigt er mich mitunter durch sein auffahrendes Wesen  
und seine Brummeren, aber in den meisten Fällen ist  
er mir doch sehr lästig; was den Mann mit dem Sonett  
betrifft —“

(zu Dront)

Da haben Sie Ihr Theil. —

„Was den Mann mit dem Sonett betrifft, der sich in



die Schöngelsterei geworfen hat und allen Leuten zum Troß Schriftstellern will, so mag ich mir nicht die Mühe geben, anzuhören, was er sagt, und seine Person langweilt mich ebenso sehr wie seine Verse. Ueberzeugen Sie sich also, daß ich mich nicht stets so gut unterhalte, wie Sie meinen, daß ich Sie in allen jenen Gesellschaften, in die man mich hineinzieht, mehr vermisse, als mir angenehm, und daß die Anwesenheit der Personen, die man liebt, eine Würze bei allen Vergnügungen ist, die man zu genießen hat.“

**Clitander.**

Nun komm' ich selber dran.

(Acäst's Brief lesend)

„Ihr Clitander, von dem Sie mir reden, und der so den Süßlichen spielt, ist der letzte aller Menschen, für die ich Freundschaft empfinden könnte. Er ist ein Narr, daß er sich einbildet, man liebe ihn, und Sie, daß Sie glauben, man liebe Sie nicht. Wenn Sie vernünftig sind, so vertauschen Sie Ihre Meinung mit der seinigen; besuchen Sie mich, so oft Sie können, und erleichtern Sie mir dadurch die Last, von ihm belagert zu sein.“

Ein Muster von Gemüth ist, was man da erkennt.

Madam, doch wissen Sie, wie man dergleichen nennt?

Genug, wir eilen jetzt und zeigen aller Welt

Ihr herrlich Bild, Madam, wie sich's uns dargestellt.

**Acäst.**

Zu sagen hätt' ich viel, da's nicht an Stoff gebricht,  
Doch würdig meines Zorns, Madam, das sind Sie nicht.  
Sie werden sehn, daß selbst ein winziger Marquis  
Jemand gewinnen kann, der besser ist als Sie.



## Fünfter Auftritt.

Die Vorigen, ohne Acast und Glitander.

Dront.

Wie, solcher Art wird Hohn und Spott mit mir getrieben,  
 Nachdem Sie mir, Madam, so Freundliches geschrieben?  
 Ihr Herz, das so geschickt die Liebe heucheln kann,  
 Gelobt sich nach und nach der ganzen Menschheit an?  
 Ich war Ihr Narr, jedoch gottlob, ich bin's nicht mehr,  
 Sie wurden mir jetzt klar, das dank' ich Ihnen sehr.  
 Mein Herz ist wieder mein, drum freu' ich mich der Sache;  
 Für Sie ist's ein Verlust, mir aber dient's zur Rache.

(zu Acast)

Ich werde Ihrem Wunsch nicht mehr entgegen sein,  
 Drum gehn Sie mit Madam getrost den Handel ein.

## Sechster Auftritt.

Die Vorigen, ohne Dront.

Arfinoe.

Gewiß, der schlimmste Streich, von dem man je gehört,  
 Verschweigen kann ich's nicht, mein Herz ist tief empört;  
 Gab's eine Handlung je, die dieser sich vergleicht?  
 Was Andere betrifft, drein misch' ich mich nicht leicht;

(auf Acast zeigend)

Doch dieser Herr, den sein Geschick hierher gebannt,  
 Ein Mann, der überall als ehrenwerth bekannt,  
 Deß Hulldigung beinah dem Götzendienste glich,  
 Soll der —?

Acast.

Gestatten Sie mir doch, Madam, daß ich  
 Die Führung übernehm' in meinen eignen Sachen;  
 Es thut nicht noth, daß Sie damit sich Sorgen machen.

Bibliothek ausländ. Klassiker. 14.

8



Und seh' ich auch, wie Sie mir Ihren Antheil weihn,  
 So kann ich leider doch dafür nicht dankbar sein;  
 Sie sind es nicht, an die ich etwa jemals dächte,  
 Sänn' ich auf eine Wahl, durch die ich hier mich rächte.

**Arfinoe.**

Wie, glauben Sie, mein Herr, daß man daran gedacht,  
 Und daß man sich um Sie im Herzenummer macht?  
 Sie müssen wahrlich sehr, sehr selbstgefällig sein,  
 Daß sich Ihr Herz bethört mit solchen Schmeichelein.  
 Denn was Madam verschmäht, das scheint mir doch nicht werth,  
 Daß allzu heißen Drangs man solch ein Glück begehrt.  
 Enttäuschen Sie sich nur, nicht so viel Zuversicht!  
 Denn Leute so wie ich, die passen für Sie nicht;  
 Sie thäten wohl, allhier Ihr Seufzen fortzusetzen,  
 Das wird ein schöner Bund, wie werd' ich dran mich setzen!

**Siebenter Auftritt.**

Die Vorigen, ohne Arfinoe.

**Alceß.**

Nun wohl, ich schwieg trotzdem, was Alles ich vernommen,<sup>26)</sup>  
 Und ließ die Andern erst, Madam, zu Worte kommen.  
 Hab' ich es lang genug nun in Geduld ertragen,  
 Darf ich jetzt reden?

**Celimene.**

Ja, Sie dürfen Alles sagen,  
 Sie haben volles Recht zu bitteren Beschwerden,  
 Ich gebe Alles zu, was Sie mir sagen werden.  
 Ich habe Unrecht, ja, beschämt gesteh' ich's ein,  
 Entschuld'ung such' ich nicht in eitlen, leerem Schein;  
 Verachtend hab' ich nur auf Jener Zorn gesehn;  
 Mein Unrecht gegen Sie, ich muß es eingestehn.



Sie haben volles Recht, mich tüchtig auszuschelten;  
 Muß ich bei Ihnen nicht für schuldbeladen gelten?  
 Denn daß ich Sie verrieth, gibt jedes Zeugniß kund,  
 Zum Hasse gegen mich fehlt's Ihnen nicht an Grund.  
 Drum hassen Sie mich nur!

**Alceß.**

Kann ich's, Verrätherin?  
 Bemeistr' ich je in mir den zärtlich weichen Sinn?  
 Wie ich auch in der Brust des Hasses Flamme nähere,  
 Hab' ich ein Herz, das Sie zu hassen fähig wäre?

(Zu Cianto und Philint.)

Sie sehen, bis wohin man sich erniedern kann;  
 Als Zeugen ruf' ich Sie für meine Schwachheit an.  
 Jedoch, um wahr zu sein, dabei wird es nicht bleiben,  
 Sie sollen sehn, ich werd's bald noch viel weiter treiben  
 Und zeigen, daß man uns mit Unrecht weise nennt,  
 Daß an der Schwäche stets die Menschheit sich erkennt.

(Zu Celimene.)

Treulose, ja, ich will, was Sie gethan, vergeben,  
 Ich will, so viel ich kann, es zu vergessen streben;  
 Ich will dem Allen gern den Namen Schwäche leihn,  
 Die Jugend soll d'ran schuld, der Zeitgeist soll es sein:  
 Wofern Sie bei dem Plan mir nicht die Hand entziehn,  
 Den ich gefaßt, der Welt, den Menschen zu entfliehn;  
 Wofern Sie mir dahin zu folgen sind bereit,  
 Wohin ich jezo geh', in meine Einsamkeit.  
 Denn dadurch wird allein bei Allen gut gemacht  
 Das Uebel, welches hier Ihr Brief hervorgebracht,  
 Und so ist mir allein die Möglichkeit geblieben,  
 Gerechtem Zorn zum Troß Sie immer noch zu lieben.

**Celimene.**

Bevor das Alter da, soll ich der Welt entsagen,  
 In Ihrer Wüstenerei mich selbst zu Grabe tragen?



## Alceſt.

Wenn Ihres Herzens Gluth der meinigen entspricht,  
Dann kumm're Sie die Welt und alles Andre nicht;  
Gewährt, mit mir zu ſein, denn nicht Befriedigung?

## Celimene.

Wer zwanzig zählt, Alceſt, dem iſt das Herz noch jung;  
Ich fürchte ſehr darum, und ich geſteh' es ein,  
Zu einem ſolchen Schritt nicht ſtark genug zu ſein.  
Erfüllt' ich Ihren Wuſch durch Schenkung meiner Hand,  
Vielleicht entſchlöß' ich mich alsdann zu Hymens Band  
Und könnte —

## Alceſt.

Nein, Madam, ich haß', ich haſſe Sie,  
Und jezt, bei dieſem Wort empfind' ich's wie noch nie.  
Wenn Sie nicht fähig ſind, indem wir uns verbinden,  
In mir die Welt, wie ich in Ihnen, ganz zu finden,  
Dann fort, ich will Sie nicht; die Schmach, die Sie verſchuldet,  
Macht mich vom Joche frei, das ich zu lang' erduldet.

## Achter Auftritt.

Cliaute. Alceſt. Philint.

## Alceſt

(zu Cliaute).

Bei Ihnen iſt mit Reiz die Tugend ſchön verbunden,  
Ich habe Offenheit bei Ihnen ſtets gefunden;  
Seit lange bliä' ich gern zu Ihrem Werth empor,  
Doch laſſen Sie mich ſtets Sie achten wie zuvor.  
Verzeihn Sie, daß mein Herz, bedrängt von Gram und Pein,  
Nicht nach der Ehre ſtrebt, der Ihrige zu ſein;  
Deß acht' ich mich nicht werth und ſehe jezo klar,  
Daß ich für ſolch ein Band wohl nie geſchaffen war.



Ein schlechtes Opfer wär's, höt' ich jetzt Ihnen an,  
Was sie verschmähte, die Sie nie erreichen kann,  
Und daß . . .

**Cliante.**

O, bleiben Sie, Alceft, bei Ihrem Sinn,  
Da ich um meine Hand wohl nicht verlegen bin;  
Da steht Ihr Freund und fast erkühn' ich mich zu denken,  
Er wies' es nicht zurück, wollt' ich mein Herz ihm schenken.

**Philint.**

Madam, ach, diese Ehr' ist ja mein höchstes Streben,  
Ich opfre gerne hin dafür mein Blut, mein Leben.

**Alceft.**

O möchten Sie das Glück der Liebe stets erfahren  
Und in der Seele sich den Frieden treu bewahren.  
Ich flieh' empört, um nicht dem Unrecht zu erliegen,  
Aus einem Abgrund fort, wo alle Laster siegen,  
Und seh', ob irgendwo den Platz ich finden kann,  
Wo man die Freiheit hat, zu sein ein Ehrenmann.

**Philint.**

Madam, thun wir, so viel in unsren Kräften steht,  
Damit, was er beschließt, nicht in Erfüllung geht. — 27)





Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.